

El vacío cotidiano

Arelys Agostini

Questa antologia raccoglie forme brevi di ispirazione giapponese. Ognuna, con il proprio ritmo e la propria cadenza, una geografia interiore dove si intrecciano natura, corpo, memoria e spirito

50 poesie

Scrivere

Luce che si risveglia,
nel mio petto germoglia
una voce tiepida.

.

Anima in calma fiorisce,
senza tempo né confine.

.

Silenzio chiaro,
dove nasce la forma
dell'invisibile.

.

Fiore che non cade,
resta soltanto in me,
respirando luce.

.

TANKAKNAT II - DESPERTAR

.

Luz que despierta,
en mi pecho germina
una voz tibia.

Ánima en calma florece,
sin tiempo ni frontera.

Silencio claro,
donde nace la forma
de lo invisible.

Flor que no cae,
sólo se queda en mí,
respirando luz.

Tankaknat III - Dissolvenza

Introspezione (18/07/2026)

Cade la memoria
su sentieri ocre
del pensiero.

.

Un vecchio sogna lontano
prima della sua soglia.

.

Foglie vuote
scricchiolano sotto i passi
del vissuto.

.

E nel suo silenzio
la sera si dissolve
come cenere.

.

TANKAKNAT III - DISOLVENCIA

.

Cae la memoria,
sobre caminos ocre
del pensamiento.

.

Un anciano sueña lejos
antes de su umbral.

.

Hojas vacías,
crujen bajo los pasos
de lo vivido.

.

Y en su silencio
la tarde se disuelve
como ceniza.

Acqua che canta
sul bordo del giorno,
mi chiama lieve.

.

Il salice inclina l'ombra
sul mio respiro.

.

Tutto si muove
in un battito di vita
senza spiegazione.

.

E io mi perdo
dentro l'acqua chiara
che non trattiene.

.

TANKAKNAT IV - INSTANTE

.

Agua que canta
junto al borde del día,
me llama suave.

.

El sauce inclina su sombra
sobre mi respiro.

.

Todo se mueve
en un pulso de vida
sin explicación.

.

Y yo me pierdo
dentro del agua clara
que no retiene.

Tankaknat V - Ecchi del distacco

Impressioni (30/07/2026)

Si raffredda il gesto
dopo la parola rotta
del sentimento.

.

Ciò che fu fuoco si spegne
senza chiedere perdono.

.

Attraversano echi
del silenzio interiore
senza trovarmi.

.

E il cuore impara
lentamente
a non trattenere.

.

TANKAKNAT V - ECOS DEL DESAPEGO

.

Se enfría el gesto
tras la palabra rota
del sentimiento.

.

Lo que fue fuego se apaga
sin pedir perdón.

.

Cruzan los ecos
del silencio interior
sin encontrarme.

.

Y el corazón
aprende lentamente
a no retener.

Cielo de plomo
entre ramas desnudas
pasa el silencio_

.

Late el invierno

.

I

.

Cielo di piombo
tra rami nudi
passa il silenzio_

.

L'inverno pulsa

Copos de nieve
los árboles sin hojas
susurran_

·
Agua en mis ojos

·
HAISAN II

·
Fiocchi di neve
gli alberi spogli
sussurrano_

·
Acqua nei miei occhi



Brilla il mattino oggi.
I giorni si vestono di fiori,
assorta seguo il ritmo,
lievi sospiri già in volo.

.

BAISHÛ I

Brilla la mañana hoy.
Días se visten de mil flores,
absorta sigo ritmo,
suspiros leves al vuelo ya.



Se acquieta el pensamiento
y en lo profundo
del infinito inconsciente
busco ...
¿Quién soy?

.

GOGYOHKA V

.

Si acquieta il pensiero,
e nel profondo

dell'infinito inconscio
cerco...
Chi sono?

Gogyohka VII

Impressioni (24/11/2020)



Huesos
dolientes
contagiados de lamentos
desganados y sin fuerzas...
¡Soportando!

GOGYOHKA VII

.

Ossa
dolenti,
contagiate di lamenti,
spente, senza forze...
Resistendo.

Gogyohka XI

Introspezione (29/09/2022)



Regresaré a la tierra.
Cultivo seré
bajo un manto de secas hojas
Regresaré...
Regresaré a la nada.

·
GOGYOHKA XI

·
Ritornaré alla terra.
Sarò seme
sotto un manto di foglie secche.
Ritornaré...
al nulla.

Desmoronamiento del pensamiento.

Cansancio, dormir;
dormir sin espantos
que nublen los sueños .
¡Seguridad!

·
GOGYOHKA XII

·
Crollo del pensiero.
Stanchezza: dormire;
dormire senza spaventi
che offuschino i sogni.
Sicurezza.

Haiku III

Natura (15/12/2022)



Gotas de lluvia
en el centro del río,
saltan los peces.

.

HAIKU III

.

Gocce di pioggia
nel centro del fiume,
guizzano i pesci.



Lejos baja la tarde,
vestida de rojo naranja,
mientras los pájaros cantan,
dejando dentro de mi alma
esperanza por el devenir.

.

KEIRY? I

.

Lontano scende la sera,
vestita di rosso arancio,
mentre gli uccelli cantano,
lasciando dentro l'anima
speranza nel divenire.



Mustio el sutil silencio
que sigue a los trémulos días,
inquietud de amargo tono
borboteando entre las olas
que bañan mi melancolía.

-

Muto e sottile il silenzio
che segue i giorni tremanti e rari,
inquietudine d'aspro suono
ribollendo tra le onde amare
che bagnano la mia malinconia.



En el estanque,
cuando cae la lluvia,
se refugia la rana.

En el camino,
se engalanan las flores,
dulce olor de azucena.

·
SEDOKA I

·
Nello stagno,
quando cade la pioggia,
si rifugia la rana.

Sul sentiero,

si adornano i fiori,
dolce odore di giglio.



Las aguileñas,
pensamientos en flores
y abejorros en vuelo.

Y en tus ojitos,
se humedece la vida,
renace primavera.

.

SEDOKA II

.

Le aquilegie,
pensieri fatti fiori
e bombi in volo.

E nei tuoi occhietti,
si inumidisce la vita,
rinasce primavera.

Delirio sensuale,
incantano i miei desideri,
unisono albore.

·
SENRY? I

Sensual delirio,
embelesan mis ganas,
unísono albor.

Senryù II

Amore (06/10/2016)



Sagaz la luna,
serpentea en la tierra,
vuela ternura.

.

SENRYÚ II
Sagace la luna,
serpeggia sulla terra,
vola tenerezza.

Hermosa luna,
como río profundo,
secreto sueño.

·
SENRY&

362; III

Luna incantevole,
come fiume profondo,
sogno segreto.



Fuego de vida,
majestuoso tesoro,
garbosa dama.

-

SENRY&

362; IV
Fuoco di vita,
maestoso tesoro,
dama leggiadra.



Cuerpos en ritmo,
voluptuosos halagos,
queman las ganas.

-

SENRY&

362; V
Corpi in ritmo,
voluttuosi elogi,
ardono i desideri.



Tramontándose,
con ropajes de sombras
viste la tarde.

-
SENRY&

362; VI
Tramontando,
con vesti d'ombra
si veste la sera.

Senryú VII

Donne (04/12/2016)



Alba otoñal,
entre sensuales notas,
divino gozo.

SENRY&

362; VII
Alba d'autunno,
tra note sensuali,
divina gioia.

Senryú VIII

Morte (12/12/2016)



Estás ausente,
salta la melancolía
en mi pensarte.

.

SENRY? VIII

Sei assente,
balza la malinconia
nel mio pensarti.



Quítate, sombra,
ya vi tu lado oscuro,
apaga la luz.

.

SENRY? X

.

Togliti, ombra,
ho già visto il tuo lato oscuro,
spegni la luce.

Senryú XI

Impressioni (22/01/2017)



Feas palabras,
humillante maltrato,
seco destino.

.

SENRY? XI

.

Parole dure,
umiliante maltratto,
destino arido.

Senryú XII

Impressioni (22/12/2016)



Fríos abrazos,
amenazan la mente,
gran tristeza.

·
SENRY? XII

·
Abbracci freddi,
minacciano la mente,
grande tristezza.

Senryú XIII

Natura (29/01/2017)



Día de sol,
en jardín glorioso
su faz asoma.

.

SENRY? XIII

.

Giorno di sole,
nel giardino glorioso
affiora il suo volto.



Bello retoño,
me floreciste dentro
y brilló el sol.

-

SENRY? XIV

.

Bel germoglio,
sei fiorito dentro me
e brillò il sole.



Arduo camino,
exalta la alegría,
zumo de uva

·
SENRY&

362; XV

Arduo cammino,
esalta l'alegria,
succo d'uva.



En lo profundo,
hierve un gozoso fuego,
¿Quizás tu boca?

.

SENRY? XVI

.

Nel profondo,
ribolle un fuoco gioioso,
forse la tua bocca?

Senryú XVIII

Erotismo (06/04/2017)



Te insinuaste con
sensoriales palabras,
arde mi mente.

·
SENRY&

362; XVIII

Ti insinuasti con
parole sensoriali,
arde la mia mente.



*Sobrevolaron,
cuando al soplo del viento
sonrió la vida.*

.

SENRY? XIX

.

*Sorvolarono,
quando al soffio del vento
sorrise la vita.*



Miles vivencias,
hermosos horizontes,
canción de otoño.

.

SENRY? XX

.

Mille vissuti,
orizzonti splendidi,
canto d'autunno.



Bajo las sombras,
enredada a la noche,
cubro emociones.

·
SENRY&

362; XXI

Sotto le ombre,
intrecciata alla notte,

copro emozioni.



Luces lejanas
iluminan los sueños,
suspira anhelo.

·
SENRY&

362; XXII

Luci lontane
illuminano i sogni,
suspira il desiderio.



Hablan los ojos,
tras ráfagas silentes
disparan tirria.

.

SENRY? XXIII

.

Parlano gli occhi,
tra raffiche silenti
scagliano astio.



Cercana hora,
armónico concierto,
canto de cisne.

.

SENRY? XXIV

.

Ora vicina,
armonico concerto,
canto del cigno.

Senryú XXV

Impressioni (13/02/2017)



Vencido afecto,
dentro, náufrago barco,
popa sin rumbo.

.

SENRY? XXV

.

Affetto vinto,
dentro, nave naufraga,
poppa senza rotta.

Encarcelada
en sombreado abismo
Vejada esencia

.

.

Imprigionata
in oscuri recessi
essere teso

Senryù XXVII

Amore (14/01/2018)



Alma intangible,
entre mis pensamientos,
sutil aliento.

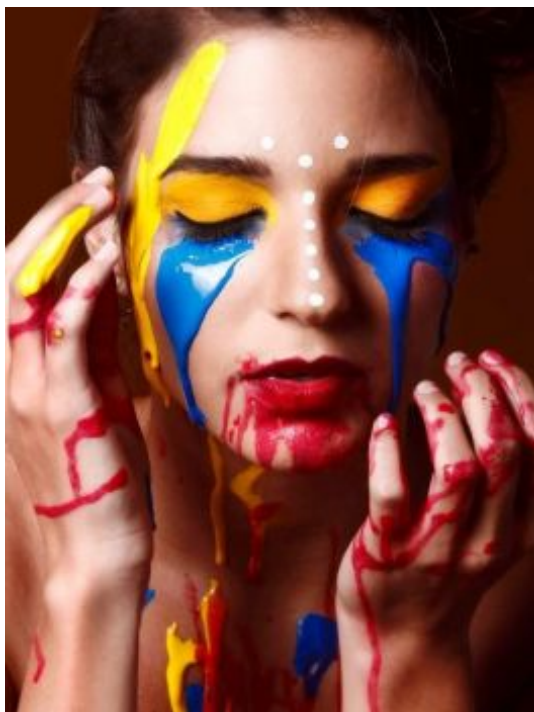
.

SENRY&

362; XXVII

Anima intangibile,

tra i miei pensieri,
soffio sottile.



Desconsolada,
llora madre a su prole,
sangra su vientre.

.

SENRY? XXIX

.

Disperata,
piange la madre alla prole,
sanguina il suo ventre.



Encadenado,
tras insensible olvido,
savia extinguida.

·
SENRY&

362; XXX

Incatenato,
dietro un insensibile oblio,
linfa estinta.



Tantas vivencias,
en caminos de vida,
besan mis años.

.

SENRY? XXXI

Tanti vissuti,
nei cammini della vita,
baciano i miei anni.

Suspira el viento
entre hojas de cocotero
brilla la luna

.

MÜKI I

.

Sospira il vento
tra foglie di palma alta
brilla la luna

Primavera interior- Tanka

Impressioni (14/10/2016)



Ánima mía,
radiante primavera _
calla la luz;
gema pura encajada,
flor blanca en clausura

-

Primavera interiore

-

Anima mia,
radiosa primavera _
tace la luce;
gemma pura incastonata,
fiore bianco in clausura

No más excusas,
ni figuras soñadas _
vano espejismo;
en su niebla distante
nunca fue mío

-

TANKA V

.

Basta scuse,
né figure sognate_
vano miraggio;
nella nebbia lontana
mai fu mio

Verano del instante - Tanka

Impressioni (20/10/2016)



A la orilla,
rumor del claro arroyo _
sauce me cubre;
respiro, y en el agua
tiemblan leves matices.

-

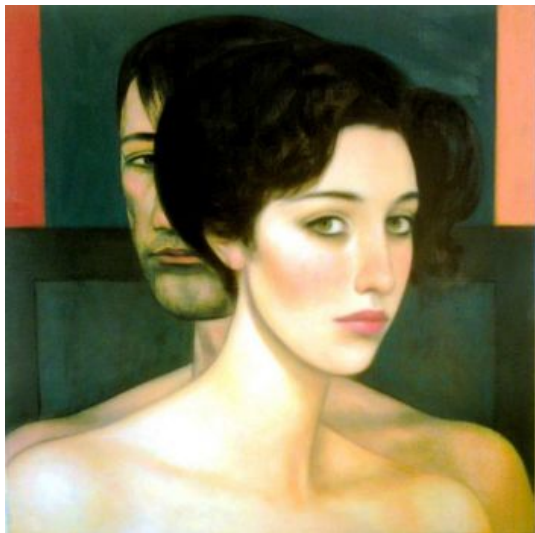
Estate dell'istante

-

Alla riva,
mormora il chiaro ruscello_
salice mi vela;
respiro, e nell'acqua
tremano lievi riflessi.

Invierno del desapego - Tanka

Impressioni (30/10/2016)



Cesa la pasión,
tras el lance callado
muere el apego;
en medio del camino
despiertan rencillas

-

Inverno del distacco

.

Cessa la passione,
dopo il gesto silente
muore l'attacco;
nel mezzo del cammino
si destano rancori

Otoño del tiempo - Tanka

Impressioni (07/10/2016)



Ocre paisaje,
camino en levedad _
sueña el anciano;
antes de su morada
caen hojas secas

-

Autunno del tempo

-

Paesaggio oca,
cammino in leggerezza _
sogna il vecchio;
prima della dimora
cadono foglie secche

Arelys Agostini, Italo venezuelana; è una poetessa "dilettante". Le sue poesie sono un viaggio attraverso emozioni crude e speranze tenaci, espresse con un linguaggio che danza tra passione, denuncia, introspezione, e il suo impegno nel denunciare le ingiustizie, senza perdere l'ironia. La natura è spesso presente nelle sue poesie come fonte di ispirazione e di conforto. È come lei stessa dici:

“La bellezza ha un linguaggio proprio, così come le emozioni... il nostro Palpito Interiore che salta come una stella scintillante nel grande oceano chiamato mente.

Un mondo tutto nostro, che ci permette come individui che siamo, di esprimere la nostra personalità creativa, il nostro lato artistico.

L'Arte, la poesia come espressione quotidiana, come espressione urbana, immagine, suono, linguaggio... O semplicemente incitare la nostra immaginazione, idee, sentimenti, percezioni e sensazioni.”

Indice

Tanakaknat II - Risveglio	3
Tanakaknat III - Dissolvenza	5
Tanakaknat IV - Istante	7
Tanakaknat V - Ecchi del distacco	9
HaiSan I	11
Haisan II	12
Baishû I - Primavera	13
Gogyohka V	14
Gogyohka VII	16
Gogyohka XI	18
Gogyohka XII	19
Haiku III	20
Keiryu I	21
Keiryu III	22
Sedoka I	24
Sedoka II	26
Senryû I	28
Senryû II	29
Senryû III	30
Senryû IV	31
Senryû V	32
Senryû VI	34
Senryû VII	35
Senryû VIII	36
Senryû X	37
Senryû XI	39
Senryû XII	40
Senryû XIII	41
Senryû XIV	42
Senryû XV	43
Senryû XVI	44

Senryú XVIII.	45
Senryú XIX.	46
Senryú XX.	47
Senryú XXI.	48
Senryú XXII	50
Senryù XXIII.	51
Senryù XXIV.	52
Senryú XXV	53
Senryù XXVI.	54
Senryù XXVII	55
Senryù XXIX.	57
Senryù XXX	59
Senryù XXXI.	60
Müki I.	61
Primavera interior- Tanka	62
Tanka V	63
Verano del instante - Tanka.	64
Invierno del desapego - Tanka	65
Otoño del tiempo - Tanka	66
<i>Arelys Agostini</i>	67